ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 29 septembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 17 décembre 1931 qui porte règlement de l'ordre de service du tribunal de commerce d'Anvers", a donné le 4 octobre 1960 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 29e september 1960 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 december 1931 houdende het dienstreglement van de rechtbank van koophandel te Antwerpen", heeft de 4e oktober 1960 het volgend advies gegeven :

Le projet soulève les observations suivantes :

Le préambule devrait se lire :

"Vu la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, notamment l'article 172 modifié par la loi du 20 décembre 1957;

Vu la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 17 décembre 1931 qui porte règlement de l'ordre de service du tribunal de commerce d'Anvers, notamment l'article 15 de ce règlement, modifié par l'arrêté royal du 12 juin 1933;

Vu les avis ... (le reste comme au projet) ...;".

Le liminaire de l'article 1er serait plus correctement rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'article 15 du règlement de l'ordre de service du tribunal de commerce d'Anvers, établi par l'arrêté royal du 17 décembre 1931 et modifié par l'arrêté royal du 12 juin 1933, est remplacé par la disposition suivante : ...".

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Men leze de aanhef als volgt :

"Gelet op de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, inzonderheid op artikel 172 gewijzigd bij de wet van 20 december 1957;

Gelet op de wet van 22 juli 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 december 1931 vaststellende het dienstreglement van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, inzonderheid op artikel 15 van dat reglement, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 juni 1933;

Gelet op de adviezen ... (voorts zoals in het ontwerp) ...;".

Een juistere lezing voor de inleidende volzin van artikel 1 ware :

"Artikel 1.-

Artikel 15 van het dienstreglement van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 17 december 1931 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 juni 1933, wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.